

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Strahlungsarmes schnurloses DECT-/GAP-Telefon
Téléphone DECT/GAP sans fil et à faible rayonnement
Telefono cordless DECT/GAP a basse radiazioni



DE 39x

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

D

F

I

SWITEL

DE 39x

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	19
Istruzioni per l'uso	35
Declaration of Conformity	52

1	Sicherheitshinweise	4
2	Telefon in Betrieb nehmen	5
3	Bedienelemente	7
4	Wie bediene ich mein Telefon?	9
5	Menüstruktur	11
6	Telefonieren	12
7	Telefonbuch	14
8	Anrufliste	14
9	Fehlersuche	15
10	Technische Eigenschaften	16
11	Pflegehinweise / Garantie	17

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht auf der Ladestation Explosionsgefahr.

Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

Medizinische Geräte

D



Achtung: Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT¹-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtton verursachen.

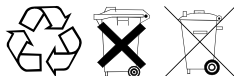
¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Inhalt	DE 39X			
	391	392 ¹	393 ¹	394 ¹
Basisstation mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akkus	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

¹ Unter www.switel.com erfahren Sie, ob dieses Telefonset bereits erhältlich ist.

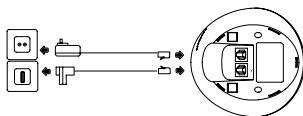
Basisstation anschließen



Achtung: Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigelegte Telefonanschlusskabel.

Netzsteckdose
Telefonanschlussdose

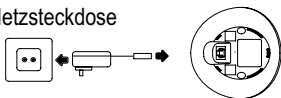


Achtung: Verwenden Sie für die Basisstation das Netzteil Modell Nr. SW-075030EU, mit den Ausgangsdaten: 7,5 V, 300 mA.

Ladestation anschließen¹

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.

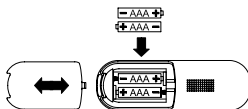
Netzsteckdose



Achtung: Verwenden Sie für die Ladestation das Netzteil Modell Nr. SW-075020EU, mit den Ausgangsdaten: 7,5 V, 200 mA.

Akkus einlegen

Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA NiMH 1,2 V. Achten Sie auf die richtige Polarität! Schließen Sie das Akkufach.




D

Akkus aufladen



Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens 24 Stunden** in die Basisstation / Ladestation.

Haben Sie das Mobilteil richtig in die Basisstation/Ladestation gestellt, ertönt ein Hinweissignal. Das Mobilteil erwärmt sich beim

¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen  "Verpackungsinhalt" auf Seite 5.

Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:



Voll



Halb



Schwach



Leer

Displaysprache einstellen

Wählen Sie die entsprechende Sprache aus (siehe auch "Menüstruktur"):

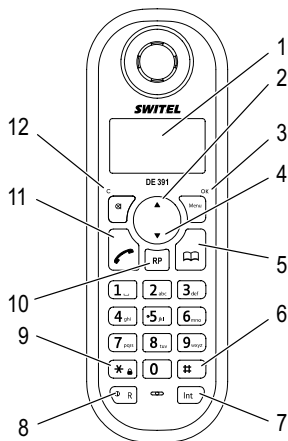
MENU > Mobilteil > Sprache >...

3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

Mobilteil

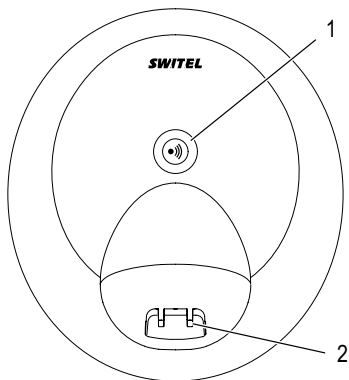
- 1 Display
- 2 Anrufliste öffnen / Aufwärts blättern
- 3 Menü / OK-Taste
- 4 Anrufliste öffnen / Abwärts blättern
- 5 Rufnummernspeicher / Abbrechen
- 6 Konferenzgespräch
- 7 Interngespräch
- 8 R-Signaltaste / Mobilteil ein-/ausschalten
- 9 Tastensperre
- 10 Pause / Wahlwiederholung
- 11 Gespräch annehmen/ Gespräch beenden
- 12 Löschen / Stummschaltung



D

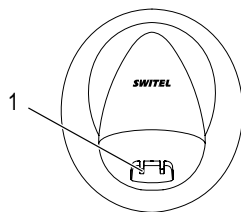
Basisstation

- 1 Paging-Taste
- 2 Ladkontakte



Ladestation¹

- 1 Ladkontakte



Strahlungsreduzierung (ECO Mode)



Werkseinstellung = ECO MODE → AUS


Sie können das Telefon so einstellen, dass die Strahlung reduziert wird  Seite 11.



= ECO Mode → EIN.

Reduzierung bei eingeschaltetem ECO Mode im Vergleich zu einem Standard-DECT-Schnurlostelefon:

Sowohl im Gesprächs- als auch im Bereitschaftsmodus wird die Strahlung bei eingeschaltetem ECO-Mode im Vergleich zu Standard-DECT-Schnurlostelefonen erheblich verringert.

¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen
 "Verpackungsinhalt" auf Seite 5.



Bei Bedarf können Sie die Reichweite des Telefonsystems erhöhen, indem Sie den ECO MODE ausschalten

☞ Seite 11 (ECO Mode → AUS).

4 Wie bediene ich mein Telefon?

Darstellungen und Schreibweisen

	Nummer eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
3 Sek.	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
oder	Ziffern oder Symbole im Display

Symbole im Display

Symbol	Beschreibung
	Interne Rufnummer des Mobilteils
	Anzeige Gesprächsdauer
ext	Externes Gespräch
int	Internes Gespräch
	Blinkend: Es sind neue Anrufe in der Anrufliste.
	Die Tastensperre ist aktiviert.
	Das Mikrofon ist stummgeschaltet.
	Konstant: Verbindung zur Basisstation gut. Blinkend: Verbindung zur Basisstation schlecht.

Grundeinstellungen programmieren

In der Grundeinstellung passen Sie die Einstellungen des Mobilteils Ihren Erfordernissen an. Zum Abbrechen drücken Sie die Taste . Wenn Sie 15 Sek. keine Taste drücken, wird der Vorgang abgebrochen und Änderungen werden nicht gespeichert. Gehen Sie wie folgt vor:

Programmierung *Mobilteil* starten

MENU, **▲**/**▼**, **MOBILTEIL**, **OK**,

Lautstärke für externen Anruf

▲/**▼**, **EXT RUF LAUT**, **OK**, **▲**/**▼**,

TON AUS bis **LAUTSTAERKE5**, **OK**.

Lautstärke für internen Anruf

▲/**▼**, **INT RUF LAUT**, **OK**, **▲**/**▼**,

TON AUS bis **LAUTSTAERKE5**, **OK**.

Tonrufmelodie für externen Anruf

▲/**▼**, **EXT MELODIE**, **OK**, **▲**/**▼**,

MELODIE 1 bis **MELODIE 5**, **OK**.

Tonrufmelodie für internen Anruf

▲/**▼**, **INT MELODIE**, **OK**, **▲**/**▼**,

MELODIE 1 bis **MELODIE 5**, **OK**.

Sprache einstellen

▲/**▼**, **SPRACHE**, **OK**, **▲**/**▼**, **OK**.

Programmierung *Einstellung* starten

MENU, **▲**/**▼**, **EINSTELLUNG**, **OK**,

Tonwahl / Pulswahl

▲/**▼**, **WAHLVERF.**, **OK**, **▲**/**▼**,

MFV / **IWV**, **OK**.

Flash-Zeit (Flash 1 = 90 ms, Flash 2 = 250 ms)

▲/**▼**, **FLASHZEIT**, **OK**, **▲**/**▼**,

FLASH 1 / **FLASH 2**, **OK**.

Lautstärke der Basis

▲/**▼**, **BASIS-LAUTST**, **OK**, **▲**/**▼**,








TON AUS bis **LAUTSTAERKE5**, **OK**.

Tonrufmelodie der Basis





▲/**▼**, **BASIS-MEL.**, **OK**, **▲**/**▼**,

MELODIE 1 bis **MELODIE 5**, **OK**.

Werkseinstellungen wiederherstellen¹

/, WERKSEINST., , PIN ? , ,
, .

5 Menüstruktur




















In das Hauptmenü gelangen Sie, wenn Sie die Taste  drücken. Danach wählen Sie mit den Tasten / einen Eintrag aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste .

TELEFONBUCH	HINZUFUEGEN AENDERN LOESCHEN
EINSTELLUNG	BASIS-LAUTST BASIS-MEL. MT-ABMELDEN PIN CODE WAHLVERF. FLASHZEIT WERKSEINST. ECO MODE
MOBILTEIL	TOENE INT RUF LAUT EXT RUF LAUT INT MELODIE EXT MELODIE AUTO ANNAHME NAME SPRACHE KURZWahl TASTENSPERRE
DATUM-ZEIT	DATUM EINST. UHR EINST WECKER EINST

¹ Die vierstellige PIN ist 0000.




6 Telefonieren

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Stand-by-Modus befindet.

Gespräch annehmen	
Gespräch beenden	
Extern anrufen	  oder  
Wahlwiederholung	  /   oder  
Wahl aus der Anrufliste	 /  
Wahl aus dem Rufnummernspeicher	  /  




Intern telefonieren


Interne Gespräche führen


  z. B. .

Sie müssen zwei oder mehr Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet haben, um interne Gespräche führen zu können.


Externe Gespräche intern weiterleiten / Konferenzgespräch

Während externem Gespräch:   z. B. .

Nachdem sich der interne Gesprächspartner gemeldet hat, übergeben Sie das Gespräch, indem Sie die Taste  drücken.

Um ein Konferenzgespräch zu führen, drücken Sie, nachdem der interne Teilnehmer sich gemeldet hat, die Taste .



Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie das externe Gespräch wieder zurückholen, indem Sie die Taste  drücken.

Weitere Funktionen

Funktion	Tastensequenz
Mobilteil ein-/ausschalten	5 Sek. R
Tastensperre ein	3 Sek.
Tastensperre aus	,
Hörerlautstärke	, ,
Lautstärke Tonrufmelodie	Während Klingeln ,
Mikrofon im Mobilteil stumm-/einschalten	Während Gespräch
Mobilteil suchen	An der Basisstation

Mikrofon stummschalten

Wenn Sie das Mikrofon stummschalten, kann Ihr Gesprächspartner Sie nicht hören.

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Stunden, Minuten und Sekunden angezeigt.

Mobilteil anmelden

Ist Ihr Mobilteil nicht an der Basisstation angemeldet, blinken Symbole im Display.

Um Ihr Mobilteil anzumelden, drücken Sie an der Basisstation fünf Sekunden lang die Taste und gehen dann wie folgt vor:

, , , , ,

, , , , .

Um Mobilteile eines anderen Herstellers anzumelden, lesen Sie bitte die dazugehörige Bedienungsanleitung. Die vierstellige PIN Ihrer Basisstation ist 0000.



Es können bis zu vier Mobilteile an Ihre Basisstation angemeldet werden. Für Ihr Mobilteil kann immer nur eine von vier Basisstationen aktiviert sein.

7 Telefonbuch

Im Telefonbuch können Sie 50 Rufnummern speichern. Jedem Eintrag kann eine individuelle Tonrufmelodie zugewiesen werden (5 Melodien zur Wahl).



Ist die Speicherkapazität erschöpft, müssen Sie einen vorhandenen Eintrag überschreiben.

Telefonbucheinträge erstellen

MENU, ▲/▼, TELEFONBUCH, OK, ▲/▼,
HINZUFUEGEN, OK, NAME?, OK,
NUMMER?, OK, ▲/▼, MELODIE 1 bis
MELODIE 5, OK.

Telefonbucheinträge ändern

MENU, ▲/▼, TELEFONBUCH, OK, ▲/▼,
AENDERN, OK, ▲/▼, OK, OK, OK,
▲/▼, MELODIE 1 bis MELODIE 5, OK.

8 Anrufliste

Insgesamt werden 40 Rufnummern in der Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Steht dieser Service nicht zur Verfügung, werden eingehende Anrufe nicht im Display angezeigt. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

▲, ▲/▼.

D Eintrag aus der Anrufliste im Rufnummernspeicher speichern

▲, ▲/▼, eventuell mehrfach OK,
HINZUFUEGEN?, OK, NAME?, OK, Nummer
bestätigen OK, MELODIE 1 bis MELODIE 5, OK.

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

▲, ▲/▼, C, LOESCHEN?, OK.

9 Fehlersuche

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten aus dem Festnetz von Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

- Nach Betätigung der Abhebetaste ist kein Wählton hörbar, die Wählleitung wird nicht belegt.
 - Telefonanschluss-Stecker an der Basisstation und an der Telefonsteckdose kontrollieren.
 - Netzstecker an der Basisstation und an 230 V kontrollieren.
 - Die Wählleitung wird durch ein anderes Mobilteil belegt. Warten Sie, bis die Verbindung beendet ist.
- Displayanzeige: *SUCHEN*
 - Netzstecker an der Basisstation und an 230 V kontrollieren.
 - Reichweite verringern.
 - Mobilteil anmelden.
- Basisstation klingelt nicht.
 - Tonruf ausgeschaltet -> einschalten.
- Keine Anzeige auf dem Display.
 - Mobilteil ausgeschaltet -> einschalten.
 - Akku leer > aufladen.

10 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	DECT¹-GAP²
Stromversorgung Basis	Eingang: 100-240 VAC, 50/60 Hz, 0,2A max. Ausgang: 7.5 V DC / 300 mA
Stromversorgung Ladeschale	Eingang: 100-240 VAC, 50/60 Hz, 0,2A max. Ausgang: 7.5 V DC / 200 mA
Reichweite	Außen: ca. 300 m Innen: ca. 50 m
Stand-by	Bis zu 250 h
Max. Gesprächsdauer	Bis zu 12 h
Aufladbare Akkus	2 x 1,2 V, Größe: AAA
Wahlverfahren	Ton-Wahlverfahren Impuls-Wahlverfahren
Zulässige Umgebungstemperatur	10 °C bis 30 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 75 %
Flash-Funktion	90 ms, 250 ms

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

² **GAP**: Generic Access Profile = Standard für das Zusammenwirken von Mobilteilen und Basisstationen anderer Hersteller.

11 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

1	Consignes de sécurité	20
2	Mettre votre téléphone en service . . .	21
3	Éléments de manipulation	23
4	Comment me servir de mon téléphone ?	26
5	Structure de menu	28
6	Téléphoner	29
7	Répertoire	31
8	Liste d'appels	31
9	Diagnostic de panne	32
10	Caractéristiques techniques	33
11	Remarques d'entretien / Garantie . . .	34

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct. Ne vous servez pas du combiné dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil, d'autres pouvant endommager votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez pas les piles dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Veillez à une polarisation correcte ! Une polarisation inversée des piles rechargeables peut être source d'explosion sur le chargeur.

Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec le téléphone. Tenez à votre disposition, pour parer à de telles situations, un téléphone filaire fonctionnant sans alimentation externe en courant.

Appareils médicaux

F



Attention : N'utilisez pas ce téléphone à proximité d'appareils médicaux. Leur influence ne peut pas être entièrement exclue.

Les téléphones **DECT**¹ peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour les téléphones sans fil.

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.



Éliminez les **piles rechargeables** auprès d'un revendeur de piles ainsi que dans des centres de collecte compétents qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

Contenu	DE 39X			
	391	392 ¹	393 ¹	394 ¹
Base avec bloc d'alimentation	1	1	1	1
Chargeur avec bloc d'alimentation	-	1	2	3
Combiné	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1

¹ Le site www.switel.com vous renseignera si cet ensemble téléphonique est disponible.

Contenu	DE 39X			
	391	392 ¹	393 ¹	394 ¹
Piles rechargeables	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

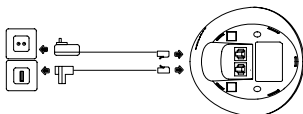
Raccorder la base



Attention : Posez la base à une distance minimum d'1 m par rapport à d'autres appareils électroniques, une distance inférieure pouvant provoquer des interactions.

Raccordez la base comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

Prise de raccordement téléphonique
Prise réseau



Utilisez pour la base le bloc secteur portant le no SW-075030EU et les données de sortie 7.5 V, 300 mA.

Raccorder le chargeur¹

Raccordez le chargeur comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.

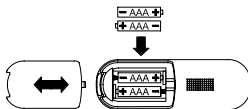
Prise réseau



Utilisez pour la base le bloc secteur portant le no SW-075020EU et les données de sortie 7.5 V, 200 mA.

Mettre en place les piles rechargeables

Insérez les piles rechargeables dans le compartiment à piles ouvert. N'utilisez que des piles de type AAA NiMH 1,2 V. Veillez à une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



¹ N'est valable que pour les kits téléphoniques avec au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 21.

Recharger les piles rechargeables



Pour la première mise en service, mettez le combiné sur la base / le chargeur pour une durée **d'au moins** 24 heures.

Si vous avez placé le combiné correctement sur la base / le chargeur, un signal indicateur se fera entendre et le voyant de contrôle de charge s'allumera. Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et ce n'est pas dangereux. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. Le **niveau actuel de chargement des piles** s'affiche à l'écran :



Plein



Moyen



Faible



Vide

Paramétrer la langue de l'écran

Sélectionnez la langue correspondante (voir également "structure de menu"):

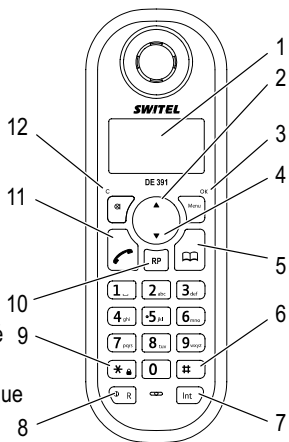
MENU > Combine > Langue >...

3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes standardisées. Il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre téléphone et celles utilisées ici.

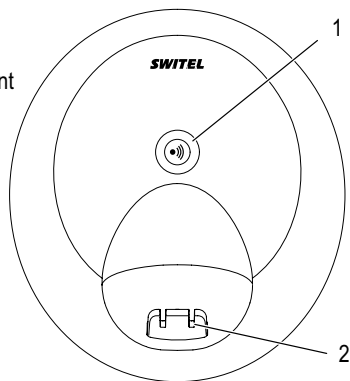
Combiné

- 1 Écran
- 2 Ouvrir la liste d'appels /
Feuilleter vers le haut
- 3 Menu / Touche OK
- 4 Ouvrir la liste d'appels /
Feuilleter vers le bas
- 5 Mémoire de numéros
d'appel / Annuler l'opération
- 6 Conférence téléphonique
- 7 Communication interne
- 8 Touche de signal R /
Allumer / éteindre le combiné
- 9 Verrouillage du clavier
- 10 Pause / Répétition automatique
des derniers numéros
- 11 Prendre la communication/
Terminer la communication
- 12 Effacer/ Mettre sur silencieux



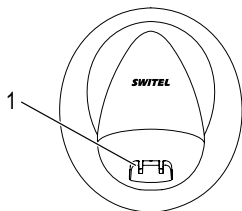
Base

- 1 Touche de paging
- 2 Contact de chargement



Chargeur¹

1 Contact de chargement



Réduction du rayonnement (Mode ECO)



Réglages usine = Mode ECO → DESACTIVE

Vous pouvez régler le téléphone de sorte que le rayonnement soit réduit ➤ page 28.



= Mode ECO → ACTIVE.

Réduction avec mode ECO activé en comparaison avec un téléphone sans fil DECT standard :

En comparaison avec les téléphones sans fil DECT standard, le rayonnement est considérablement réduit, aussi bien en mode de communication qu'en mode veille, quand le mode ECO est activé.



En cas de besoin, vous pouvez augmenter la portée du système téléphonique en désactivant le mode ECO ➤ page 28 (Mode ECO → DESACTIVE).




¹ N'est valable que pour les kits téléphoniques avec au moins deux combinés ➤ "Contenu de l'emballage" à la page 21.

4 Comment me servir de mon téléphone ?


Représentations et notations

	Saisir un numéro
	Appuyer brièvement sur la touche représentée
3 sec. 	Appuyer 3 secondes sur la touche représentée
 ou 	Chiffres ou icônes sur l'écran

Icônes sur l'écran

Icône	Description
<i>t</i>	Numéro d'appel interne du combiné.
<i>05:08:03</i>	Affichage de la durée de la communication
ext	Communication externe
int	Communication interne
	Clignotant : de nouveaux appels se trouvent dans la liste d'appels.
	Le verrouillage du clavier est activé.
<i>MICRO COUPE</i>	Le microphone est mis sur silencieux.
	Constant : la liaison avec la base est bonne. Clignotant : la liaison avec la base est mauvaise.

Programmer une configuration de base

Dans la configuration de base, vous adaptez les réglages de votre combiné à vos exigences. Pour annuler l'opération, appuyez sur la touche . Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 15 sec., l'action est interrompue et les modifications non enregistrées. Procédez comme suit :

Démarrer la programmation du *combiné*

MENU, **▲**/**▼**, **COMBINE**, **OK**,

Volume sonore de l'appel externe

▲/**▼**, **VOL SON EXT**, **OK**, **▲**/**▼**,
VOLUME COUPE à **VOLUME 5**, **OK**.

Volume sonore de l'appel interne

▲/**▼**, **VOL SON INT**, **OK**, **▲**/**▼**,
VOLUME COUPE à **VOLUME 5**, **OK**.

Mélodie de la sonnerie de l'appel externe

▲/**▼**, **MELODIE EXT**, **OK**, **▲**/**▼**,
MELODIE 1 à **MELODIE 5**, **OK**.

Mélodie de la sonnerie de l'appel interne

▲/**▼**, **MELODIE INT**, **OK**, **▲**/**▼**,
MELODIE 1 à **MELODIE 5**, **OK**.

Paramétrer la langue

▲/**▼**, **LANGUE**, **OK**, **▲**/**▼**, **OK**.

Démarrer la programmation *Réglages*

MENU, **▲**/**▼**, **REGLAGES**, **OK**,

Numérotation par tonalité / Numérotation par impulsions

▲/**▼**, **NUMEROTATION**, **OK**, **▲**/**▼**,
FREQ VOCALES / **DECIMALE**, **OK**.

Temps de flash (Flash 1 = 90 ms, Flash 2 = 250 ms)

▲/**▼**, **TOUCHE R**, **OK**, **▲**/**▼**,
REGLAGE 1 / **REGLAGE 2**, **OK**.


Volume sonore de la base

▲/**▼**, **VOLUME BASE**, **OK**, **▲**/**▼**,
VOLUME COUPE à **VOLUME 5**, **OK**.

Mélodie de sonnerie de la base

▲/**▼**, **MELODIE BASE**, **OK**, **▲**/**▼**,
MELODIE 1 à **MELODIE 5**, **OK**.

Restaurer les réglages usine¹

▲/▼, REGLAGES, OK, ▲/▼, REGL DEFALT,
OK, CODE PIN, , OK, CONFIRMER ?, OK.

5 Structure de menu

Vous parvenez au menu principal en appuyant sur la touche **MENU**. Ensuite, sélectionnez un enregistrement à l'aide des touches ▲/▼ et confirmez votre sélection avec la touche **OK**.

REPERTOIRE	AJOUTER MODIFIER SUPPRIMER
REGLAGES	VOLUME BASE MELODIE BASE SUPP COMBINE CODE PIN NUMEROTATION TOUCHE R REGL DEFALT MODE ECO
COMBINE	BIPS VOL SON INT VOL SON EXT MELODIE INT MELODIE EXT REPONSE AUTO NOM COMBINE LANGUE MEM DIRECTES VERR CLAVIER
DATE - HEURE	REGLAGE DATE REGL HEURE REGL REVEIL

¹ Le code PIN à quatre positions est le 0000.

6 Téléphoner

Toutes les descriptions de ce mode d'emploi partent du fait que le combiné se trouve en mode veille.

Prendre la communication	
Terminer la communication	
Appeler en externe	, ou ,
Répétition automatique des derniers numéros	RP, / , ou , RP
Numérotation à partir de la liste d'appels	/ ,
Numérotation à partir de la mémoire de numéros d'appel	, / ,

Téléphoner en interne

Téléphoner en interne

INT, par ex **2**.

Vous devez avoir déclaré deux ou plusieurs combinés sur votre base afin de pouvoir téléphoner en interne.

Transférer des communications externes sur interne / Conférence téléphonique

Pendant une communication externe : **INT**, par ex. **2**.












Quand le correspondant interne a répondu, transférez la communication en appuyant sur la touche .

Pour mener une conférence téléphonique, appuyez sur la touche **INT** quand le correspondant interne a répondu et ensuite sur la touche **#**.



Si le combiné appelé devait ne pas répondre, vous pourriez reprendre la communication externe en appuyant sur la touche **INT**.

Fonctions supplémentaires

Fonction	Séquence de touches
Allumer / éteindre le combiné	5 sec.  R
Verrouillage du clavier activé	3 sec. * 
Verrouillage du clavier désactivé	*  , * 
Volume sonore de l'écouteur	 ,  / 
Volume sonore de la mélodie de la sonnerie d'appel	Pendant que le téléphone sonne  / 
Activer / désactiver le microphone du combiné	Pendant la communication 
Chercher le combiné	Sur la base 

Mettre le microphone sur silencieux


Quand vous mettez le microphone sur silencieux, votre correspondant ne peut pas vous entendre.

Affichage de la durée de la communication





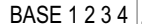
La durée de la communication s'affiche en heures, minutes et secondes pendant une communication.

Déclarer le combiné

Si votre combiné n'est pas déclaré sur la base, les symboles clignotent à l'écran.

Pour déclarer votre combiné, appuyez pendant cinq secondes sur la touche  de la base et procédez comme suit :

,  / , , ,

 / , , , .

Pour déclarer des combinés d'un autre fabricant, veuillez lire le mode d'emploi correspondant. Le code PIN à quatre positions de votre base est le 0000.



Vous pouvez déclarer de 1 à 4 combinés sur votre base. Seule une des quatre bases peut être activée pour votre combiné.

7 Répertoire

Vous pouvez mémoriser 50 numéros dans votre répertoire.
Une mélodie individuelle de la sonnerie d'appel peut être attribuée à chaque enregistrement (5 mélodies au choix).



Si votre capacité de mémoire est épuisée, vous devez écraser un enregistrement.

Créer des enregistrements du répertoire

MENU, ▲/▼, REPERTOIRE, OK, ▲/▼,
AJOUTER, OK, NOM ? , , OK, NUMERO ? ,
, OK, ▲/▼, MELODIE 1 à MELODIE 5, OK.

Modifier des enregistrements du répertoire

MENU, ▲/▼, REPERTOIRE, OK, ▲/▼,
MODIFIER, OK, ▲/▼, OK, , OK, , OK,
▲/▼, MELODIE 1 à MELODIE 5, OK.

8 Liste d'appels

En tout, 40 numéros d'appel sont enregistrés dans la liste.




L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Si ce service n'est pas disponible, les appels entrants ne sont pas visibles sur votre écran. Demandez de plus amples informations à votre opérateur.

Afficher des numéros de la liste d'appels

▲, ▲/▼.

Comment faire passer l'enregistrement de la liste d'appels dans la mémoire de numéros d'appel

▲, ▲/▼, éventuellement plusieurs fois OK,
AJOUTER ? , OK, NOM ? , , OK, confirmer le
numéro OK, MELODIE 1 à MELODIE 5, OK.

Effacer des numéros d'appel dans la liste d'appels

▲, ▲/▼, C, EFFACER ? , OK.

9 Diagnostic de panne

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro de tel. 0900 00 1675 (frais à partir du réseau fixe Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

- Après activation de la touche Décrocher, aucune tonalité n'est audible, la ligne d'appel n'est pas occupée.
 - Contrôler la fiche de raccordement téléphonique sur la base et dans la prise de téléphone.
 - Contrôler la fiche de secteur sur la base et les 230 V.
 - La ligne d'appel est occupée par un autre combiné. Attendez que la communication soit terminée.
- Affichage de l'écran : *.CHERCHE*
 - Contrôler la fiche de secteur sur la base et les 230 V.
 - Réduire la portée.
 - Déclarer le combiné.
- La base ne sonne pas.
 - Sonnerie d'appel désactivée -> activer.
- Pas d'affichage sur l'écran.
 - Combiné désactivé -> activer.
 - Pile rechargeable vide -> recharger.

10 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	DECT¹-GAP²
Alimentation en courant de la base :	Entrée : 100-240 VAC, 50/60 Hz, 0,2 A max. Sortie : 7.5 V DC / 300 mA,
Alimentation en courant du chargeur :	Entrée : 100-240 VAC, 50/60 Hz, 0,2 A max. Sortie : 7.5 V DC / 200 mA,
Portée	Extérieur : env. 300 m Intérieur : env. 50 m
Mode veille	250 hmax.
Durée max. de communication	Jusqu'à 12 h
Piles rechargeables	2 x 1,2 V, taille: AAA
Système de numérotation	Numérotation par tonalité Numérotation par impulsions
Température ambiante autorisée	10 °C à 30 °C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20 % à 75 %
Fonction de flash	90 ms, 250 ms

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.



F

¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour les téléphones sans fil.

² **GAP**: Generic Access Profile = Standard pour l'action conjointe de combinés et de bases de fabricants différents.

11 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvant.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés de fabrication les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériels ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou de d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. À l'échéance des deux ans après l'achat et la remise de nos produits, les droits en matière de garantie ne peuvent plus être revendiqués.

1	Indicazioni di sicurezza	36
2	Mettere in funzione il telefono	37
3	Elementi di comando	39
4	Come funziona il mio telefono?	42
5	Struttura di menu	44
6	Compiere telefonate	45
7	Rubrica telefonica	47
8	Elenco chiamate	47
9	Localizzazione di errori	48
10	Specifiche tecniche	49
11	Consigli per la cura / Garanzia	50

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette. Non utilizzare l'unità portatile in zone esposte al rischio di deflagrazioni.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione della polarità delle batterie ricaricabili, pericolo di esplosione presso la stazione di carica.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con il telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Non utilizzare il telefono in prossimità di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere il subentro di eventuali interferenze.

Telefoni **DECT**¹ possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

Smaltimento

Per smaltire il proprio apparecchio, consegnarlo al centro di raccolta comunale incaricato con lo smaltimento conforme (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! In base a quanto disposto dalla legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche i proprietari di apparecchi vecchi o usati sono per legge tenuti a smaltire **apparecchiature elettriche ed elettroniche** attraverso la raccolta differenziata.



Consegnare le **batterie ricaricabili** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

Contenuto	DE39X			
	391	392 ¹	393 ¹	394 ¹
Stazione base con alimentatore	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1

¹ Visitando il nostro sito www.switel.com è possibile informarsi sulla disponibilità del set telefonico qui descritto.

Contenuto	DE39X			
	391	392 ¹	393 ¹	394 ¹
Batterie ricaricabili	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

Collegare la stazione base

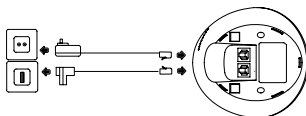


Attenzione: Montare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altri apparecchi elettronici in modo da evitare interferenze reciproche.

Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato nella figura. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.

Presse telefonica

Presse elettrica

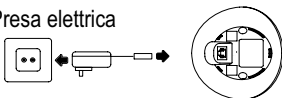


Utilizzare per la stazione base l'alimentatore di rete con il codice SW-075030EU e i dati di output 7.5 V, 300 mA.

Collegare la stazione di carica¹

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.

Presse elettrica



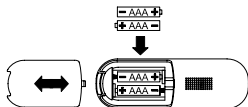
Utilizzare per la stazione di carica l'alimentatore di rete con il codice SW-075020EU e i dati di output 7.5 V, 200 mA.

¹ Applicabile solo per set telefonici con minimo due unità portatili ➔ Verificare il "Contenuto della confezione" a pagina 37.


Inserire le batterie ricaricabili

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto.

Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili di tipo AAA NiMH da 1,2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano accumulatore.



Caricare le batterie ricaricabili

 Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per **minimo 24 ore** nella stazione base / stazione di carica.

Non appena il portatile è posizionato correttamente nella stazione base / stazione di carica, si avverte un segnale di avviso e la spia di controllo dello stato di carica si accende. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. Lo **stato di carica attuale delle batterie** è visualizzato sul display:



Carico



A metà



Debole



Scarico

Impostare la lingua di display

Selezionare la lingua che interessa (vedi anche "Struttura menu"):

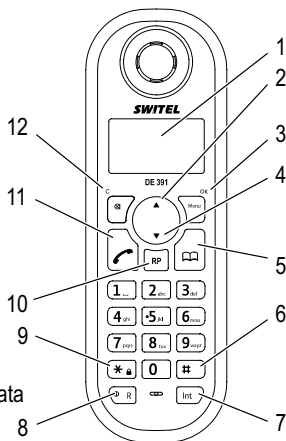
MENU > Portatile > Lingua >...

3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

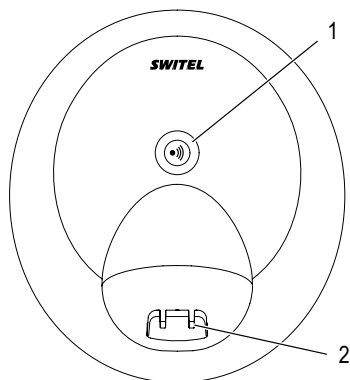
Unità portatile

- 1 Display
- 2 Aprire elenco chiamate / Navigare verso sopra
- 3 Menu / Tasto OK
- 4 Aprire elenco chiamate / Navigare verso sotto
- 5 Memoria dei numeri di chiamata / Uscire
- 6 Chiamata a conferenza
- 7 Chiamata interna
- 8 Tasto di segnale R / Attivare/ Disattivare l'unità portatile
- 9 Blocco tastiera
- 10 Pausa / Ripetizione di chiamata
- 11 Accettare chiamata / Concludere chiamata
- 12 Cancellare / Silenziamento



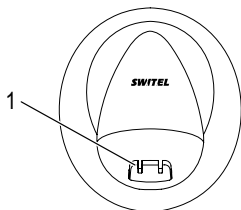
Stazione base

- 1 Tasto di paging
- 2 Contatti di carica



Stazione di carica¹

1 Contatti di carica



Riduzione delle radiazioni (M. ECOLOGICA)



Configurazione iniziale = ECO MODE → DISATTIVATO

È possibile impostare il telefono in modo da ridurre l'emissione di radiazioni ➤ pagina 44.



= ECO MODE → ATTIVATO.

Riduzione con modalità ECO inserita rispetto ad un telefono cordless a standard DECT:

La radiazioni risultano considerevolmente ridotte sia in modalità conversazione che in modalità di stand-by con modalità ECO inserita rispetto ad un telefono cordless a standard DECT.







Se necessario è possibile aumentare la portata del sistema telefonico disattivando la modalità ECO ➤ pagina 44 (ECO MODE → DISATTIVATO).





¹ Applicabile solo per set telefonici con minimo due unità portatili ➤ Verificare il "Contenuto della confezione" a pagina 37.

4 Come funziona il mio telefono?

Rappresentazioni e modi di scrittura

	Immettere un numero
	Premere brevemente il tasto raffigurato
3 sec. 	Prem. il tasto raffigurato per 3 sec.
5678 o 	Cifre o simboli sul display

Simboli sul display

Simbolo	Descrizione
	Numero di chiamata interno dell'unità portatile
05:08:03	Visualizzazione della durata di conversazione
ext	Chiamata esterna
int	Chiamata interna
	Lampeggiante: L'elenco chiamate segnala la presenza di nuove chiamate.
	Il blocco tastiera è attivato.
ESCLMI CRD	Il microfono è disattivato.
	Costante: Il collegamento con la stazione base è buono. Lampeggiante: Il collegamento con la stazione base non è buono.

Programmazione impostazioni di base

Nell'impostazione di base le impostazioni dell'unità portatile si adeguano alle rispettive esigenze. Per uscire, premere il tasto **C**. In caso di mancata selezione di un tasto per una durata di 15 sec., la procedura è interrotta e le modifiche non sono salvate. Procedere come segue:

Avvio della programmazione *Unità portatile*

MENU, **▲**/**▼**, **PORTATILE**, **OK**,

Volume per chiamata esterna

▲/**▼**, **VOL SUON EST**, **OK**, **▲**/**▼**,

SILENZIOSO fino a **VOLUME 5**, **OK**.

Volume per chiamata interna

▲/▼, VOL SUON INT, OK, ▲/▼,
SILENZIOSO fino a VOLUME 5, OK.

Melodia di suoneria per chiamata esterna

▲/▼, SUONERIA EST, OK, ▲/▼,
MELODIA 1 fino a MELODIA 5, OK.

Melodia di suoneria per chiamata interna

▲/▼, SUONERIA INT, OK, ▲/▼,
MELODIA 1 fino a MELODIA 5, OK.

Impostare la lingua

▲/▼, LINGUA, OK, ▲/▼, OK.

Avvio della programmazione *Impostazione*

MENU, ▲/▼, IMPOSTARE, OK,

Selezione a toni / Selezione a impulsi

▲/▼, TIPO SEL, OK, ▲/▼,
MULTIFREQUEN / DECADICA, OK.

Tempo flash (Flash 1 = 90 ms, Flash 2 = 250 ms)

▲/▼, FLASH, OK, ▲/▼,
FLASH 1 / FLASH 2, OK.


Volume della base

▲/▼, VOLUME BASE, OK, ▲/▼,
SILENZIOSO fino a VOLUME 5, OK.

Melodia di suoneria della base

▲/▼, MELODIA BASE, OK, ▲/▼,
MELODIA 1 fino a MELODIA 5, OK.

Ripristinare la configurazione iniziale¹

▲/▼, IMPOSTARE, OK, ▲/▼,
CONFIG INIZ, OK, COD.PIN, , OK,
CONFERMI?, OK.

¹ Il PIN composto da quattro cifre è 0000.



5 Struttura di menu

Per passare al menu principale, premere il tasto **MENU**. Selezionare quindi una voce con il tasto **▲**/**▼** e confermare la scelta con il tasto **OK**.

RUBRICA	AGGIUNGERE MODIFICARE CANCELLARE
IMPOSTARE	VOLUME BASE MELODIA BASE CANC PORT CODICE PIN TIPO SEL FLASH CONFIG INIZ ECO MODE
PORTATILE	BIP VOL SUON INT VOL SUON EST SUONERIA INT SUONERIA EST RISP AUTO NOME LINGUA SEL RAPIDA BLOCCO TAST?
DATA E ORA	IMPOSTA DATA IMPOSTA ORA IMP. SVEGLIA
REGISTRARE	SELEZ BASE REGIST BASE

6 Compiere telefonate

In tutte le descrizioni del presente manuale di istruzioni si considera l'unità portatile in modalità di stand-by.

Ricevere una chiamata	
Concludere una chiamata	
Compiere una telefonata esterna	, o ,
Ripetizione di chiamata	RP , / , o , RP
Selezione dall'elenco chiamate	/ ,
Selezione dalla memoria dei numeri di chiamata	, / ,

Compiere una telefonata interna

Condurre chiamate interne

INT, ad es. **2**.

È necessario aver precedentemente registrato due o più telefoni portatili presso la propria stazione base prima di poter condurre chiamate interne.

Trasferimento interno di chiamate esterne / Chiamata a conferenza

Con chiamata esterna in corso: **INT**, ad es. **2**.

Non appena il partner di chiamata interno ha risposto, procedere al trasferimento della chiamata premendo il tasto .

Per condurre una chiamata a conferenza, premere non appena il partner di chiamata ha risposto, il tasto **INT** e quindi il tasto **#**.





Nel caso in cui l'unità portatile chiamata non rispondesse, la telefonata esterna può essere di nuovo ripresa premendo il tasto

INT.



Ulteriori funzioni

Funzione	Sequenza di tasti
Attivare / Disattivare l'unità portatile	5 sec.  R
Blocco tastiera ON	3 sec. * 
Blocco tastiera OFF	*  , * 
Volume del ricevitore	 ,  / 
Volume della melodia di suoneria	Mentre il telefono squilla  / 
Attivare / Disattivare il microfono nell'unità portatile	Con chiamata in corso 
Cercare l'unità portatile	Sulla stazione base 

Silenziamento del microfono


Avendo impostato il silenziamento del microfono, il partner di chiamata non è in grado di sentire l'interlocutore dall'altra parte della linea.




Visualizzazione della durata di conversazione




Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in ore, minuti e secondi.

Registrare l'unità portatile

Nel caso in cui l'unità portatile non risultasse registrata presso la stazione base, sul display lampeggiano i simboli.

Per registrare l'unità portatile premere sulla stazione base per cinque secondi il tasto  e procedere quindi come indicato qui di seguito:

,  / , REGISTRARE, ,

 / , REGIST BASE, , BASE 1 2 3 4.

Per registrare l'unità portatile di un altro costruttore, leggere attentamente le rispettive istruzioni per l'uso. Il PIN a quattro cifre della stazione base è 0000.



È possibile registrare fino a quattro unità portatili presso una sola stazione base. Per l'unità portatile è possibile attivare solo una di quattro stazioni base per volta.



7 Rubrica telefonica

La rubrica telefonica consente la memorizzazione di 50 numeri di chiamata. Ad ogni voce è possibile assegnare una melodia di suoneria individuale (5 melodie a scelta).




Se la capacità di memoria è esaurita, procedere con la cancellazione di una delle voci presenti sovrascrivendola con una nuova immissione.

Immettere voci nella rubrica telefonica

MENU, ▲/▼, RUBRICA, OK, ▲/▼,
AGGIUNGERE, OK, NOME ?, , OK, NUMERO ? ,
, OK, ▲/▼, MELODIA 1 fino a MELODIA 5,
OK.

Modificare voci nella rubrica telefonica

MENU, ▲/▼, RUBRICA, OK, ▲/▼,
MODIFICARE, OK, ▲/▼, OK, , OK, ,
OK, ▲/▼, MELODIA 1 fino a MELODIA 5, OK.

8 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 40 numeri telefonici.




La visualizzazione del numero di chiamate è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. In mancanza di disponibilità di tale servizio, le chiamate in arrivo non sono visualizzate sul display. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

▲, ▲/▼.

Salvare voci dall'elenco chiamate nella memoria num. di chiam.

▲, ▲/▼, eventualmente più volte OK,
AGGIUNGERE ?, OK, NOME ? , OK, confermare il
numero OK, MELODIA 1 fino a MELODIA 5, OK.

Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

▲, ▲/▼, C, CANCELLA ?, OK.

9 Localizzazione di errori

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza chiamando al numero telefonico 0900 00 1675 nell'ambito della Svizzera (spese per chiamate praticate dalla rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

- Una volta azionato il tasto di sgancio non è udibile alcun segnale acustico e la linea non risulta occupata.
 - Controllare la spina dell'allacciamento telefonico sull'unità base e sulla presa del telefono.
 - Controllare la spina elettrica sull'unità base ed il collegamento a 230 V.
 - La linea è occupata da un'altra unità portatile. Attendere fino a quando non è terminata la comunicazione.
- Sul display è visualizzato: *.RICERCA*
 - Controllare la spina elettrica sull'unità base ed il collegamento a 230 V.
 - Ridurre la portata.
 - Registrare l'unità portatile.
- L'unità base non squilla.
 - Segnalazione acustica di chiamata disattivata -> Attivare la suoneria.
- Nessuna visualizzazione sul display.
 - Unità portatile spenta -> Inserire l'unità portatile.
 - Batterie scariche -> Caricare le batterie.

10 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	DECT¹-GAP²
Alimentazione elettrica unità base:	Ingresso: 100-240 VAC, 50/60 Hz, 0,2 A max. Uscita: 7.5 V DC / 300 mA
Alimentazione elettrica stazione di carica:	Ingresso: 100-240 VAC, 50/60 Hz, 0,2 A max. Uscita: 7.5 V DC / 200 mA
Portata	Esterno: ca. 300 m Interno: ca. 50 m
Stand-by	fino a 250 ore
Max. durata di conversazione	fino a 12 ore
Batterie ricaricabili	2 x 1,2 V, dimensione: AAA
Procedura di selezione	Procedura di selezione a toni, Procedura di selezione a impulsi
Temperatura ambiente ammessa	da 10 °C a 30 °C
Umidità dell'aria relativa ammessa	da 20 % a 75 %
Funzione flash	90 ms, 250 ms

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità è indicata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

² **GAP**: Generic Access Profile = Standard per l'interazione di unità portatili e stazioni base di altri costruttori differenti.

11 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di costruttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

SWITEL



Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).